

GoniecPolski.nl

NR 45 ISSN 2212-8352 e-mail: redakcja@goniecpolanski.nl www.GoniecPolski.nl 19 LISTOPADA 2013

Ukazujemy się
w sieci gazet
bezpłatnych
EXTRA

W NUMERZE

Mandat za blachy



Strona 4

Kozia grypa atakuje
w Holandii



Strona 9

Ciekawostki
o Holandii



Strona 10

 **tablica.nl**

Bezpłatny serwis ogłoszeń
dla Polaków w Holandii

Chcesz pobierać zasiłek i wrócić do Polski? To możliwe!

Wielkimi krokami zbliża się koniec roku, a wraz z nim następuje wygaśnięcie wielu kontraktów naszych rodaków w biurach tymczasowego zatrudnienia w Holandii (Uitzendbureau). Kryzys, dający się coraz bardziej we znaki w krajach Unii Europejskiej, zmusza pracodawców do coraz większych zwolnień oraz do cięcia kosztów, w tym także zatrudnienia.

Niejednokrotnie osoby, które przepracowały wiele lat za granicą (między innymi w Holandii), stanęły teraz przed obliczem braku pracy, a w związku z tym i braku perspektyw dalszego ży-



FOT. STOCK. XCHNG / MARGAN ZAJDOWICZ

cia. Cóż im pozostaje w takim przypadku?

Istnieją dwie opcje – powrót do Polski i szukanie tam szczęścia lub pozostanie w Holandii i rozpoczęcie starań o zasiłek dla bezrobotnych. Na tę drugą możliwość decyduje się coraz więcej Polaków. Niemniej jednak perspektywa pozostania w Holandii bez pracy nie jest dla nich zbyt zachęcająca.

Przypomnijmy, że o zasiłek dla osób bezrobotnych (WW-uitkering) może starać się każda osoba, spełniająca poniższe warunki:

– w przeciągu ostatnich 36 tygodni przepracowała minimum 26 tygodni,

DOKOŃCZENIE NA STR. 2

Reklama



**ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR
W DEN HAAG, TILBURGU I ARNHEM**

WIĘCEJ NA OSTATNIEJ STRONIE

UWAGA!!!

**W tym numerze rozpoczynamy
nowy cykl artykułów dotyczący CAO,
czyli Układu Zbiorowego dla
Pracowników Tymczasowych**

Chcesz pobierać zasiłek i wrócić do Polski? To możliwe!

DOKOŃCZENIE ZE STR. 1

- nie utraciła pracy z własnej winy (brak pracy, koniec kontraktu, etc.),
- pracodawca nie zaproponował jej żadnej innej posady,
- nie ma żadnej innej płatnej pracy.

Warunkiem koniecznym do uzyskania zasiłku jest posiadanie meldunku na terenie Holandii lub posiadanie stałego adresu do korespondencji na jej terenie. Na czas pobierania zasiłku bezwzględnie należy pozostać na terenie Holandii oraz nie wyjeżdżać poza jej granice. Jest to kryterium, które jest bardzo rygorystycznie przestrzegane przez urzędników holenderskich - bardzo często dochodzi do kontroli, zarówno telefonicznych jak i osobistych w miejscu zamieszkania w Holandii celem sprawdzenia czy obcokrajowiec (np. Polak) pobierający zasiłek, faktycznie przebywa pod adresem, który podał w urzędzie. Je-



FOT. STOCK. XCHNG / KOLOBSEK

śli w trakcie kontroli wyjdzie na jaw, że dana osoba nie przebywa pod danym adresem, nie tylko automatycznie traci prawo do zasiłku dla bezrobotnych, ale i urząd UWV wypłacający to świadczenie, każe zwrócić cały dotychczasowo pobrany zasiłek jak i nakłada na daną osobę całkowitą karę, ustaloną indywidualnie przez urzędnika.

Niemniej jednak w przypadku pobierania zasiłku dla bezrobotnych istnieje możliwość wyjazdu do kraju, z którego się pochodzi lub innego kraju. Mowa o transferze zasiłku dla bezrobotnych na teren innego europejskiego państwa.

Może się o niego starać osoba, która aktywnie poszukuje nowego zatrudnienia na terenie Holandii przez co najmniej miesiąc i posiada pozytywną decyzję w sprawie zasiłku dla bezrobotnych. Gdy spełni się obydwie warunki naraz, można rozpocząć starania o przekierowanie wypłaty zasiłku i legalny tymczasowy zjazd na teren Polski.

Żeby móc wyjechać do Polski i tam pobierać zasiłek, należy uzyskać specjalną zgodę wydziału międzynarodowego Urzędu Spraw Socjalnych (UWV). Warunkiem uzyskania zgody na wyjazd do Polski jest przedstawienie relatywnie niezbędnej przyczyny, dla której ktoś musi wyjechać poza granice Holandii. Z uzyskaną zgodą z UWV należy udać się do polskiego urzędu pracy i tam zarejestrować się jako osoba poszukująca pracy w terminie 7 dni od wyjazdu z Holandii.

Ważne jest, że jeśli już urząd UWV udzieli zgody na taki transfer zasiłku, to tylko na 3 miesiące. Po tym czasie należy powrócić na teren Holandii i tam w dalszym ciągu aktywnie poszukiwać pracy (chyba, że komuś przyznano zasiłek tylko na 3-4 miesiące, wtedy jest to nieistotne - po utracie prawa do zasiłku można już bez zgody urzędu przebywać w Polsce).

Transfer można przedłużyć na kolejne 3 miesiące (czyli łącz-

nie 6 miesięcy) tylko w przypadku osób będących zameldowanymi na terenie Holandii i przy spełnieniu wielu innych skomplikowanych warunków, więc udaje się to tylko nielicznym. Zdecydowanie większe prawdopodobieństwo istnieje w przypadku starania się o transfer w wymiarze trzymiesięcznym.

I wtedy można już spokojnie wyjechać do Polski i tam pobierać zasiłek dla bezrobotnych w takiej samej wysokości i na takich samych zasadach, jak podczas pobytu w Holandii.

Tak więc, jeśli ktoś chce koniecznie jechać do Polski i jednocześnie pobierać zasiłek holenderski, to jest to możliwe.

Jeśli jednak z jakichś przyczyn nie udało Ci się załatwić ani zasiłku z Holandii, ani transferu, to zawsze możesz zawnieioskować o zasiłek dla bezrobotnych w Polsce, ale wtedy obowiązują polskie zasady i stawki.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY

Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysłania e-maili na adres redakcja@goniecypolski.nl
Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

Reklama



„SPRAW BY INNYM ŻYŁO SIĘ LEPIEJ, A DOŚWIADCZYSZ TEGO SAMEGO...”

Dziś mamy ofertę dla każdego, kto chce poprawić swoją obecną sytuację materialną. Oferujemy legalną szansę osiągnięcia niezależności finansowej. Jest to wspaniała możliwość międzynarodowego biznesu promującego zdrowy styl życia.

<http://etnan.eu/baza-wiedzy/film/biznes-flavon-max/>

Link do rejestracji <http://M-340637.etnan.eu/register.html>

Pytania prosimy kierować na maila: bok@etnan.biz

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

PRACA/ZATRUDNIĘ - PRACA/SZUKAM - TOWARZYSKIE
MIESZKANIE/POKÓJ/WYMAJME - MIESZKANIE/POKÓJ/SZUKAM
TRANSPORT/OFERUJĘ - TRANSPORT/SZUKAM
USŁUGI/REMONTY - USŁUGI/KOMPUTERY - USŁUGI/LAWETY
USŁUGI/ANTENY - USŁUGI/HYDRAULIK - USŁUGI/KOMPUTERY
USŁUGI/MECHANIK SAMOCHODOWY - USŁUGI/INNE
KUPIĘ/SPRZEDAM/MELE - KUPIĘ/SPRZEDAM/RÓŻNE
NAUKA - TŁUMACZE - PODATKI - PRAWNICY - ZDROWIE I URODA
GRATIS/ODDAM ZA DARMO - SKLEPY - LEKARZE - KOŚCIOŁY
ODZIEŻ/OBUWIE/DODATKI - NIANIE/AU-PAIRS
RESTAURACJE/BARY/KAWIARNIE

Wejdź, zarejestruj się i dodawaj **BEZPŁATNIE** swoje ogłoszenia

Reklama

AdHd 0048 605 620 380

Przewozy od 240 zł

www.ad-hd.pl
Zobacz, gdzie jeździmy

Polskimarket.nl
Polski Sklep ONLINE w Holandii

3000 PRODUKTÓW / 150 KATEGORII
DOSTAWA NA TERENIE CAŁEJ HOLANDII

Sklep internetowy,
który dostarcza zakupy
do każdego domu
w każdą niedzielę.

Nie masz polskiego sklepu
w okolicy, lub nie masz
czasu na zakupy?
My Ci je dostarczymy
w każdy zakątek Holandii.

4.99 € to cena za
dostawę zakupów
wprost do Twojego
domu.

Tradycyjne wędliny, swojskie kielbasy, pasztety, sery – żółte, białe i topione, jogurty, surówki, prasa, książki... ponad 3 tysiące produktów.

Masz polskie blachy i jeździsz ponad limit? Teraz już na pewno dostaniesz mandat

Od czwartku, 7 listopada 2013r. weszły w życie nowe przepisy drogowe, mające na celu uproszczenie systemu wystawiania mandatów dla kierowców samochodów zagranicznych, którzy przekraczają dozwoloną prędkość i zostaną przyłapani przez fotoradar za granicą.

Do tej pory nieraz osoby, jeżdżące po Holandii samochodami z polskimi tablicami rejestracyjnymi, nie stosowały się do nakazywanych przez niderlandzkie władze prędkości, w szczególności na tutejszych autostradach. Spowodowane to było tym, że ściągalność mandatów zagranicznych była znikoma. A wszystko to dlatego, że system komunikacji pomiędzy polską a holenderską policją był w powijakach. Na przykład w zeszłym roku w Holandii polskim samochodom zostało zrobionych około 60 tysięcy zdjęć fotoradarami, niemniej jednak bez współpracy z polską policją tożsamość sprawców była nie do ustalenia



FOT. STOCK. XCHNG / RICHARD STYLES

– w Holandii do tej pory nie było sposobu, by ustalić kto jest właścicielem danego auta, tak aby móc wystawić mu mandat. Tak więc zdjęcie z fotoradaru trafiało najczęściej do kosza i było po sprawie.

Zatem jedyną możliwością, by

faktycznie dostać mandat w Holandii, było do tej pory przyłapanie na gorącym uczynku przez patrol i płacenie mandatu gotówkowego na miejscu lub niejako „recydywa” – czyli w jakikolwiek sposób wcześniejsze spisanie numerów rejestracyjnych au-

ta przez służby (czy to wykroczenie parkingowe, czy coś innego) i umieszczenie go w rejestrze – gdy już samochód się tam znalazł, mandat za przekroczenie prędkości był wręcz pewny.

Od teraz jednak rozpoczyna działanie prawo, a konkretnie Dyrektywa Unijna z dnia 25.11.2011 roku w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego, która pozwala na au-

tomatyczny system wymiany informacji pomiędzy państwami Unii odnośnie tego, kto jest właścicielem zagranicznego samochodu. System ten zostanie zintegrowany na całym terytorium Unii, tak więc każda osoba, która jest posiadaczem auta na ta-

blicach rejestracyjnych z UE i przekroczy na jej terytorium dozwoloną prędkość, zostanie zidentyfikowana oraz zostanie jej doręczony mandat karny do jej miejsca zamieszkania – bez względu na miejsce popełnienia wykroczenia.

Co więcej, nie każdy o tym wie, ale fotoradary wyłapują nie tylko przekroczenia prędkości. Mandat dzięki fotoradaram można będzie dostać także między innymi za:

- prowadzenie samochodu bez pasów bezpieczeństwa,
- korzystanie podczas jazdy z telefonu komórkowego,
- nieużywania kasków ochronnych (dotyczy motocyklistów),
- nieużywanie fotelika dla dzieci,
- wykorzystywanie drogi do innych celów niż jazda samochodem,
- brak świateł w nocy lub

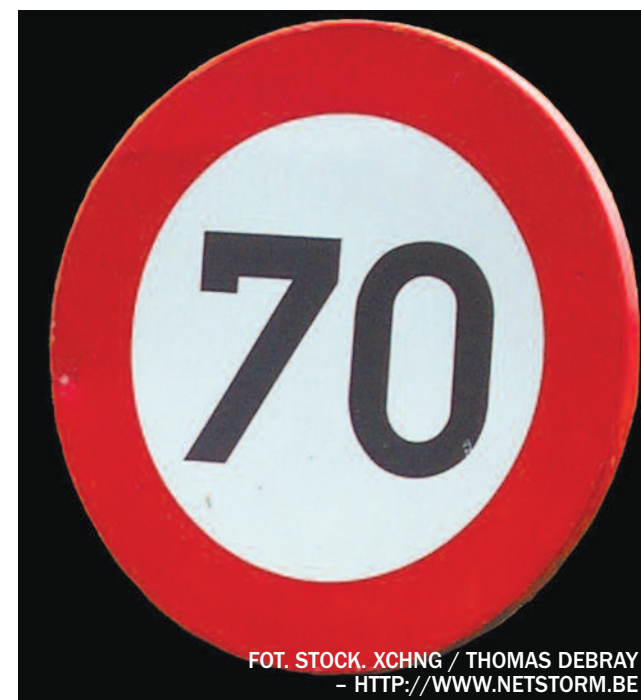
miejscach do tego wyznaczonych,

– wiele innych.

Istniejący do tej pory główny problem policji – jak zidentyfikować sprawcę – został zażegnany i teraz z pewnością wszyscy obcokrajowcy, którzy nic sobie nie robili z zagranicznych norm prędkości na drogach, otrzymają kary stosowne do popełnionych wykroczeń drogowych. Co więcej, holenderska policja już liczy ile statystycznie wpłynie do budżetu Korony z tytułu mandatów wystawionych dla obcokrajowców.

Tak więc kierowco, jeśli do tej pory nie bałeś się mandatu, teraz spuść nogę z gazu. A dlaczego? Dla do tej pory nieuświadomionych przedstawiamy w poniższej tabeli stawki mandatów za przekroczenie prędkości i inne wykroczenia w Holandii (Tab. 1).

AT

FOT. STOCK. XCHNG / THOMAS DEBRAY
– HTTP://WWW.NETSTORM.BE

L.p.	Rodzaj wykroczenia	Stawka mandatu
1.	Nieprawidłowe parkowanie	85 euro
2.	Brak pasów bezpieczeństwa	120 euro
3.	Używanie telefonu komórkowego	220 euro
4.	Przejazd na czerwonym świetle	220 euro
5.	Przekroczenie prędkości	od 32 euro do 337 euro
6.	Jazda pod wpływem alkoholu	od 250 euro do 550 euro

Tab. 1 Stawki mandatów za przekroczenie prędkości i inne wykroczenia w Holandii - źródło: opracowanie własne



**Bonaventurastraat 118C
3081 HJ Rotterdam**

ZAPRASZAMY !!!

**Strevelsweg 110 A
3075 AN Rotterdam**



Polski Sklep Zeko Jasarov

W polskim najtańszym sklepie:

- Jedzenie
- Piwo
- Wędliny
- Medycyna
- Magazyny

**Można zamówić
każdy polski produkt!**



SALON FRYZJERSKI

**ZAPRASZAMY
OD PON - SOB - 11.00-19.00**

POLECAMY!

Strzyżenie damskie - 10.50 €
Strzyżenie męskie - 7.50 €
Farbowanie od - 30.00 €
Balejaż od - 40.00 €



ZAPRASZAMY !!!



CAO dla początkujących cz. 1, czyli o co w ogóle chodzi z FAZĄ A, B i C

Drodzy Czytelnicy!

W odpowiedzi na wiele waszych listów i maili do naszej Redakcji od tego wydania Gońca Polskiego rozpoczynamy nowy cykl informacyjny dla Was. Będzie on dotyczył Układu Zbiorowego dla Pracowników Tymczasowych (zwanego dalej CAO). Wytlumaczymy Wam w jaki sposób powinna wyglądać Wasza praca dla biur tymczasowego zatrudnienia w Holandii (Uitzendbureau). Będzie trochę o Waszych prawach jak i o obowiązkach pracowniczych. Mamy nadzieję, że dzięki temu będziecie wiedzieć więcej i w przypadku jakichkolwiek wątpli-

wości sięgniecie do tego zbioru regulacji, ponieważ zostały one stworzone dla Was – każdego, kto pracuje tymczasowo w Holandii – i dla Waszego dobra podczas pracy w Niderlandach. CAO (collectieve arbeidsovereenkomst) voor Uitzendkrachten 2009-2014 jest to 99 stronicowy zbiór przepisów przeznaczony dla wszystkich pracowników agencji pracy tymczasowej w Holandii 2009-2014 (lista agencji, których nie obowiązują te przepisy – jednak jest ona niepełna – znajduje się na stronie internetowej www.sncu.nl). Znajdują się w nim zarówno wszystkie obowiązki, które powinien wykonywać pracownik tymcza-

sowy w Holandii, jak i lista jego praw. CAO obejmuje swoim zakresem praktycznie każdy aspekt pracy pracownika biura pracy – począwszy od jego wynagrodzenia, a na emeryturze kończąc. Rozpocznijmy od tego, że każda osoba, która zatrudniła się w agencji pracy tymczasowej w Holandii, ma obowiązek otrzymać od swojego pracodawcy CAO. Po co? Właśnie po to, aby móc się zaznajomić ze swoimi prawami i obowiązkami! Jest to rzecz podstawowa, którą każda osoba rozpoczynająca pracę powinna znać. Rzeczywistość niestety jest brutalna – zapewne mało kto z Was wie o istnieniu CAO. A niewiedza zarówno pracowników, jak i pracodawców,

prowadzi nieraz do wielu nieprzyjemności pomiędzy nimi. A tego każdy z Was raczej chciałby uniknąć. Jeśli już pracownik będzie chciał zawrzeć umowę o pracę ze swoim potencjalnym pracodawcą, to umowa ta musi zawsze być zgodna z owym zbiorem przepisów. Jedyne możliwe do przyjęcia odstępstwo od tej zasady jest takie, że umowa odbiega od postanowień CAO na korzyść pracownika. Każdy inny zapis w umowie o pracę niezgodny z CAO, musi być potwierdzony na piśmie przez pracownika, jako wyraz jego zgody na tą zmianę. Umowa powinna być dla pracownika zrozumiała, a więc powinna być w języku, który znamy

lub też należy przedstawić nam tłumaczenie tejże umowy. Gdy umowa zostaje już zawarta (powinna zostać wystawiona z datą pierwszego faktycznego dnia pracy), może ona zostać wydana w dwóch formach. Pierwszą z nich jest umowa o pracę tymczasową z klauzulą o tymczasowym charakterze zatrudnienia. Druga z dopuszczalnych form to umowa o oddelegowaniu pracownika. Zajmijmy się dziś tą pierwszą. Umowa o pracę tymczasową z klauzulą o tymczasowym charakterze zatrudnienia jest umową, która występuje najczęściej. Może ona mieć trzy fazy: fazę A, fazę B oraz fazę C. Faza A trwa od 1 do 78 tygodnia pracy (za jednym wyjątkiem – dotyczy on osób w wieku emerytalnym, ale to rzadkość, więc to pomijamy). Często jest traktowana analogicznie do polskiej umowy

na okres próbny. W tej fazie nie ma znaczenia ile pracuje się godzin – czy jest to standardowe 40 godzin na tydzień czy ma się także nadgodziny. Ważne tutaj są ewentualne przerwy, decydujące o tym, kiedy po nich można przejść do kolejnej fazy, to jest do fazy B. Jeśli przerwa w trakcie umowy na fazie A była krótsza niż 26 tygodni, to od momentu końca przerwy tygodnie nadal są naliczane aż do końca 78 tygodnia i przechodzi się na fazę B. Jeśli nie, niestety wraz z zakończeniem przerwy dłuższej niż 26 tygodni następuje powrót do początku fazy A i trzeba przepracować od początku całe 78 tygodni do momentu uzyskania prawa do przejścia na fazę B. Żeby Wam to bliżej zobrazować, w tabeli 1 (Tab. 1) podajemy dwa przykłady.

Sytuacja 1	Pan X przez 30 tygodni pracował dla firmy X i wyjechał na 15 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana X jest krótsza niż 26 tygodni.	Przepracowane tygodnie nie przepadają.
Sytuacja 2	Pan Y przez 30 tygodni pracował dla firmy Y i wyjechał na 28 tygodni na wakacje	Przerwa Pana Y trwała dłużej niż 26 tygodni.	Przepracowane tygodnie przepadają.

Tab.1 Przykłady.

Sytuacja 1	Pan A przez 50 tygodni pracował dla firmy A i wyjechał na 10 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana A jest krótsza niż 13 tygodni.	Przepracowane tygodnie nie przepadają.
Sytuacja 2	Pan B przez 50 tygodni pracował dla firmy B i wyjechał na 20 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana B trwała dłużej niż 13 tygodni, ale krócej niż 26.	Przepracowane tygodnie przepadają, Pan B wraca do początku fazy B.
Sytuacja 3	Pan C przez 50 tygodni pracował dla firmy C i wyjechał na 30 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana C jest dłuższa niż 26 tygodni.	Przepracowane tygodnie przepadają, Pan C wraca do początku fazy A.

Tab.2 Przykłady.



FOT. STOCK. XCHNG / NINO SATRIA



Umowa o pracę tymczasową na fazie A wygasa wraz z datą na umowie, czyli po 78 tygodniach lub szybciej, jeśli zaistnieje określone ku temu warunki:

- zakończy się zlecenie,
- pracownik sam zechce zakończyć pracę,
- ma miejsce choroba pracownika, która skutkuje zakończeniem zlecenia.

W pierwszym przypadku, gdy po prostu zlecenie się zakończy, agencja pracy tymczasowej ma obowiązek poinformować Was o tym wcześniej – nie w sam dzień faktycznego zakończenia pracy u zleceniodawcy. W drugiej opcji, umowa się także zakończy, jeśli zostanie zerwana przez pracownika. Przed swoją faktyczną rezygnacją musicie powiadomić swojego pracodawcę o tym fakcie co najmniej na 1 dzień przed. Trzecia opcja jest bardziej skomplikowana i zostanie opisana w oddzielnym artykule w jednym z kolejnych wydań Gońca Polskiego.

Faza A kończy się po przepracowaniu 78 tygodni w jednej agencji tymczasowego zatrudnienia. Po tym czasie powinno nastąpić podpisanie nowej umowy o pracę – tym razem w fazie B.

Faza B trwa odpowiednio przez 2 lata lub przez 8 kolejnym podpisanym umów o pracę. Tutaj kryterium wyboru pozostawione jest dla agencji – może dowolnie wybrać formę zatrudnienia pracownika, obowiązują tylko graniczne formy. Tutaj także obowiązują, analogicznie do fazy A, reguły odnośnie przerw. Jeśli przerwa trwa krócej niż 13 tygo-

dni, wlicza się ona do okresu maksymalnego fazy B, czyli 2 lat pracy. Przerwa o długości pomiędzy 13 a 26 tygodniami skutkuje powrotem do fazy B. W najgorszym przypadku, czyli przerwy w pracy dłuższej niż 26 tygodni, trzeba powrócić do fazy A. W tabeli 2 (Tab. 2) podaliśmy kolejne przykłady.

Jeśli pracownik na fazie B przepracuje odpowiednio 2 lata lub podpisze dziewiątą umowę z tą samą agencją zatrudnienia tymczasowego automatycznie przechodzi na fazę C. Jest to umowa o pracę już na czas nieokreślony. I tutaj mamy także do czynienia z możliwymi przerwami. Granicznym momentem jest tu 13 tygodni. Po przekroczeniu tego okresu istnieje opcja powrotu do fazy B, a nawet A. Powrót do fazy B następuje w przypadku przerwy powyżej 13 tygodni, ale nie więcej niż 26 tygodni. Przerwa trwająca dłużej niż 26 tygodni skutkuje powrotem do fazy A. Tabela 3 (Tab. 3) pokazuje kolejne przykłady.

Jak napisaliśmy już wyżej, umowa o pracę tymczasową w fazie C jest umową o pracę na czas nieokreślony – nie ma na niej daty zakończenia stosunku pracy. Ta umowa może także zostać rozwiązana, ale czas wypowiedzenia to 1 miesiąc. Może ją wypowiedzieć zarówno pracownik, jak i pracodawca, niemniej jednak jemu jest o wiele trudniej tego dokonać, ponieważ musi zdobyć zgodę na zwolnienie pracownika od urzędu UWV lub poprzez drogę sądową. Tak więc jest ona bardziej chroni pracownika i daje mu bezpieczeństwo zatrudnienia.

Na koniec tej części nadmie-

niamy jeszcze rzecz bardzo ważną – owe opisane sytuacje dotyczą tylko i wyłącznie zatrudnienia w jednej agencji. W przypadku zerwania biegu zatrudnienia i podjęcia pracy w innej agencji wracacie do fazy A w każdym przypadku. Czas przepracowany w jednej agencji nie przechodzi do drugiej.

Podsumowanie tego, czego się dziś dowiedzieliście, znajdziecie w tabeli 4 (Tab. 4).

UWAGA!
Jeśli macie wątpliwości co do charakteru Waszej pracy i jej zgodności z CAO skontaktujcie się (anonimowo) ze Sto-

warzyszeniem ds. przestrzegania przepisów CAO dla Pracowników Tymczasowych (Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten – SNCU).

Jesteście ciekawi, co jeszcze jest opisane w CAO? Za dwa tygodnie druga część. A w niej kwestie dotyczące Waszych wynagrodzeń i tego, jak faktycznie powinna wyglądać Wasza umowa o pracę.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA WWW.ROZLICZSIE.PL

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.



FOT. STOCK. XCHNG / NINO SATRIA

Sytuacja 1	Pan D przez 50 tygodni pracował dla firmy D i wyjechał na 10 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana D jest krótsza niż 13 tygodni.	Przepracowane tygodnie przepadają, Pan D wraca do początku fazy C.
Sytuacja 2	Pan E przez 50 tygodni pracował dla firmy E i wyjechał na 20 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana E trwała dłużej niż 13 tygodni, ale krócej niż 26.	Przepracowane tygodnie przepadają, Pan E wraca do początku fazy B.
Sytuacja 3	Pan F przez 50 tygodni pracował dla firmy F i wyjechał na 30 tygodni na wakacje.	Przerwa Pana F jest dłuższa niż 26 tygodni.	Przepracowane tygodnie przepadają, Pan F wraca do początku fazy A.

Tab.3 Przykłady.

Co	Faza A	Faza B	Faza C
Czas trwania	78 tygodni	2 lata lub 8 umów	Czas nieokreślony
Maksymalny wymiar przerwy	Do 26 tygodni	Od 13 tygodni	Od 13 tygodni
Zerwanie umowy	Tak	Tak	Tak
Czas wypowiedzenia	Natychmiast	1 dzień	1 miesiąc

Tab. 4 Różnice pomiędzy fazą A, B i C.



FOT. STOCK. XCHNG / H9K

Polskie koncerty hip-hopowe wracają do Hagi!

Legendarne JWP na jedynym występie w Holandii!

Po kilkumiesięcznej przerwie polskie koncerty hip-hopowe wracają do Hagi. Dobrze znany cykl Polska! Night, na którym gościły polskie gwiazdy rapu odbywał się będzie w nowym miejscu – klubie Musicon. Organizatorzy zapowiadają bardziej urozmaicony repertuar. Tym razem zaproszono prawdziwą legendę warszawskiego undergroundu, ekipę JWP! To będzie pierwszy występ warszawiaków w Holandii w ich bogatej 17 letniej historii istnienia.

Reklama



★ ERO ★ KOSI ★ ŁYSOL ★ DJ MINI'STER ★

07/12/2013 DEN HAAG
SOESTDIJKSEKADE 345 2574 AL DEN HAAG **MUSICON**
START: 20:00

TICKETS: €20 IN ADVANCE / €25 AT THE DOOR OR WWW.EASYTICKET.NL

GROSZEK SUPERMARKT - ZUIDERPARKLAAN 28, 2574HK DEN HAAG.
POLSKIE DELIKATESY DELI - VAN MUSSCHENBROEKSTRAAT 166, 2522 AW DEN HAAG.
DELI EMIGRANT - PRINS HENDRIKSTRAAT 98-104, 2518HW DEN HAAG.

INFO: DANIEL.XSIDEMUSIC@GMAIL.COM

Na warszawskiej scenie hiphopowej grupa JWP jest obecna w zasadzie od początku jej istnienia. Crew (skupione pierwotnie tylko wokół graffiti) powstało w 1996 roku w dzielnicy Bielany, a w jego szeregach działali wówczas m.in. Nizor, Josk, Eros, Glok – w późniejszych latach do grupy dołączyli także Goal i Meat.

Oficjalny muzyczny debiut Jawnie Wielmożnych Panów nastąpił za sprawą Waca i jego „Świeżego materiału” (Prosto 2001). To właśnie na tym krążku usłyszeliśmy track „Bez trosko”, sygnowany logiem JWP, w którym (oprócz gospodarza) wystąpili: Kosi, Doni oraz Rzemysz.

Ostatnie lata działalności JWP to jedna z ciekawszych kart w historii polskiego rapu. Fenomenalne street single „Tworzymy historię” czy „Panorama”, wydane z okazji 16-lecia grupy na winylu (Hiphopheadz.pl 2012) i okraszane video-relacjami z muzyczno-graficznymi podróży po Europie oraz Azji, to prawdziwe perełki, udowadniające, że mamy do czynienia z jedną z najważniejszych obecnie grup hiphopowych. W międzyczasie crew rozrosło się trwale do konfiguracji JWP/BC, a poszczególni jego członkowie tak aktywnie włączyli się we współpracę z innymi rapowymi artystami, że doprawdy

nie sposób wymienić tu choćby połowy licznych featów i kolaboracji (m. in. z Mesem, Sokolem, Ponem, Pihem, Onarem, Miushem, Pyskatym, HIFI Banda czy Termanology'm, Reksem i Freeway'em z USA).

W tym roku JWP spotkało też inne zaszczytne wyróżnienie – znaleźli się w gronie elitarnym zespołów, reprezentujących Polskę na największym hiphopowym festiwalu muzycznym w Europie, czyli Hip Hop Kempie w czeskim Hradec Kralove. A na jesieni być może ponowne uroczyste świętowanie jubileuszu działalności artystycznej. Sukces zeszłorocznych listopadowych urodzin „Street Sixteen” w warszawskiej Stodole (na które bilety wyprzedziły się co do ostatniej sztuki) zdecydowanie dobrze wróży takiej inicjatywie.

Koncert JWP poprzedzą występy polskich ekip hip-hopowych zamieszkujących w Holandii. Nie zabraknie też dużej porcji polskiego rapu serwowanego przez dj'a.

7 grudnia 2013
Den Haag
Musicon
Soestdijksekade 345
2574 AL Den Haag
Start: 20.00

Bilety: €20 w przedsprzedaży / €25 przed koncertem

Do nabycia na stronie www.easyticket.nl oraz w polskich sklepach:

Groszek Supermarkt: Zuiderparklaan 28, 2574HK Den Haag.

Polskie Delikatesy DELI - Van Musschenbroekstraat 166, 2522 AW Den Haag.

Deli Emigrant - Prins Hendrikstraat 98-104, 2518HW Den Haag
Julka - Van Zeggelenlaan 77, 2524AB Spoorwijk

Info koncertowe: daniel.xsidemusic@gmail.com

ŹRÓDŁO: MATERIAŁY ORGANIZATORA KONCERTU

OGŁOSZENIA DROBNE

● **Meble** – kupię/sprzedam: Meble na wymiar- projekt i pomiar gratis + prezent!!! Zamów meble kuchenne, a otrzymasz od Nas prezent. PROMOCJA TRWA DO KOŃCA LISTOPADA. Wykonujemy wszelkiego rodzaju zamówienia: – kuchnie, szafy wnękowe, garderoby, meble łazienkowe, meble do sypialni Gwarantujemy w pełni kompleksową i profesjonalną obsługę, od stworzenia projektu przez wykonanie mebli, aż po ich montaż. Oferujemy przeróbki elektryczne, hydrauliczne, kanalizacyjne oraz gazowe wymagane do zamontowania nowej kuchni. Zapewniamy projekt komputerowy, profesjonalny montaż oraz transport. Posiadamy wzorniki oraz katalogi, więc każdy detal dopasujemy do wymagań klienta. Działamy na terenie całej Holandii. Sprzedaż sprzętu AGD do zabudowy, wolnostojące-różnych marek. ZADZWOŃ: Tel. +31616044697, +31611356904

● **Usługi – remonty:** ZZP Oferujemy kompleksowe wykończenia wnętrz. Materiały budowlane sprowadzane z POLSKI! Oferujemy kompleksowe wykończenia wnętrz. Zarówno standardowe prace związane z wykończeniem lokalu, jak i nietypowe zamówienia. Typowe prace to m. in.: wygładzanie ścian i sufitów, malowanie, zabudowa kuchni, montaż sufitów podwieszanych, oświetlenia, paneli podłogowych i ściennych, poziomowanie podłóg, biały montaż, układanie glazury, terakoty i gresu, wykonywanie antresoli, montaż ścianek GK, przebudowa instalacji elektrycznych, przeróbki hydrauliczne. Sprowadzam Okna PCV z Polski, montaż (najniższe ceny) oraz wszelkie inne prace wykończeniowe. Handymen-pools, 4703jc Roosendaal, Tel 0629016395, kvk 56894554, www.handymen-pools.eu

Kozia grypa atakuje w Holandii

Holandia ma kolejne zmarwienie. Po fali świńskiej i ptasiej, nadszedł czas na kozią grypę. A że w Holandii jest wiele kóz, na mieszkańców i farmerów padł błąd strach. Już po raz drugi zresztą, bo już 4 lata temu, w 2009 roku epidemia ta rozprzestrzeniła się w wielu prowincjach w Holandii i zaraziło się nią około 2.300 osób przez bezpośrednią styczność z chorymi na nią kozami. Łącznie od tamtego czasu zmarło na tą chorobę 11 osób.

Najbardziej dotknięte epidemią są wschodnie oraz południowe prowincje Holandii – to tam znajduje się najwięcej ho-

dowli kóz. Rząd apeluje o ostrożność i informuje, że choroba ta może bardzo szybko rozprzestrzenić się na osoby, mające bezpośrednią styczność z zakażonymi zwierzętami. Dodatkowo Ministerstwo Zdrowia zarządziło prewencyjny przymus zabicia kilku tysięcy zarażonych już kóz, celem zapobieżenia dalszemu roz-

przestrzenianiu się infekcji na ludzi.

Kozia grypa, zwana „gorączką Q” jest bardzo niebezpieczną chorobą, która jest przenoszona bezpośrednio z kóz na ludzi. Jest bardzo zakaźna. Powoduje infekcje o symptomach grypopodobnych, charakteryzując się ogólnym osłabieniem organizmu, gorączką, kaszlem, biegunką oraz wymiotami. W ciężkich przypadkach prowadzi nawet do zapalenia płuc. W przypadku podejrzeń zachorowania należy skontaktować się natychmiast z opieką medyczną. Celem wyleczenia stosuje się kurację antybiotykową.

AT



FOT. STOCK. XCHNG / DEBBIE MILLER

Reklama

POLSKA TELEWIZJA SATELITARNA W HOLANDII



SKLEP
w Rotterdam-Zuid
3083 RN
Ebenhaezerstraat 32A

tel. 0 619 339 421 / 0 684 763 828

WWW.ROBSAT.NL

**MONTAŻE, USTAWIENIA, DEKODERY,
UMOWY, TELEWIZJA NA KARTĘ,
UCHWYTY, KONWERTERY, CZASZE,
STOJAKI, KABLE, PRZEWODY,
DOŁADOWANIA TELEWIZJI NA KARTĘ,
ANTENY WIFI**

PRACA

● **Vacature Assistant Planning.** Wij zijn op zoek voor onze hoofdvesting in Maasdijk naar een dynamische en flexibele nieuwe collega. Takenpakket: Informeren van uitzendkrachten over veranderingen in huisvesting en vervoer, Dagelijkse planning invullen voor klanten, Back-up bij vakanties en vrije dagen van hoofd Planning, Planningslijsten verzorgen voor uitzendkrachten, administratie en klanten, Controleren van rittenadministratie van het buitenlandse vervoersbedrijf. Wij zoeken iemand die fulltime beschikbaar is en geen 9 tot 17.00 mentaliteit heeft. Daarnaast moet de kandidaat zowel de Nederlandse als Poolse taal kunnen spreken en schrijven. Ben je geïnteresseerd stuur dan een CV en motivatie in het Nederlands naar Patrick Olsthoorn patrick@nl-jobs.com

● **Praca przy zbiorze pieczarek ok. Zaltbommel.** Agencja pośrednictwa pracy Job Investment poszukuje pracowników do zbierania pieczarek w okolicach Zaltbommel. Wymagania: doświadczenie jako zbieracz pieczarek, samodzielna organizacja pracy, własne zakwaterowanie oraz własny transport, sofi numer, konto w banku holenderskim. Oferujemy: stałe godziny, atrakcyjne wynagrodzenie. Jeśli spełniasz powyższe wymagania i jesteś zainteresowany, proszę o przesłanie CV na adres polen@jobinvestment.nl oraz zadzwoń na numer 073 711 3 717.

● **Praca przy serwisowaniu laptopów w Den Bosch.** Agencja pracy Job Investment poszukuje kandydatów do pracy przy serwisowaniu / naprawie laptopów w Den Bosch. Wymagania: doświadczenie w pracy na podobnym stanowisku, dobra znajomość sprzętu komputerowego (laptopów): diagnozowanie usterek oraz ich naprawa, praca na samodzielnym stanowisku, naprawa i konserwacja sprzętu komputerowego według instrukcji, dokładność i precyzja w pracy, dobra znajomość języka angielskiego, przedział wiekowy między 20-35 lat. Oferujemy: stałą pracę, praca w młodym zespole, przyjaznej atmosferze, atrakcyjne wynagrodzenie, wdrażanie kreatywnych rozwiązań. Jeśli spełniasz powyższe wymagania i jesteś zainteresowany pracą, wyślij nam swoje CV w języku angielskim bądź holenderskim na adres polen@jobinvestment.nl lub skontaktuj się z nami telefonicznie pod numerem 073 711 3 717.

● **Prac dorywcza okolic Den Bosch.** Agencja pośrednictwa pracy Job Investment poszukuje kandydatów do pracy kilka godzin w tygodniu w ogrodnictwie, utrzymaniu porządku pomieszczeń biurowych bądź prywatnych posiadłości oraz drobnych napraw w okolicach Den Bosch. Wymagania: doświadczenie na podobnym stanowisku, dostępność do pracy kilka go-

dzin w tygodniu, własny transport oraz miejsce zamieszkania, język angielski – komunikatywny. Jeśli spełniasz powyższe wymagania i jesteś zainteresowany ofertą pracy, proszę o przesłanie CV na adres polen@jobinvestment.nl bądź kontakt telefoniczny 073 711 3 717.

● **Praca przy zbiorze pieczarek ok. Zaltbommel.** Agencja pośrednictwa pracy Job Investment poszukuje pracowników do zbierania pieczarek w okolicach Zaltbommel. Wymagania: doświadczenie jako zbieracz pieczarek, samodzielna organizacja pracy, własne zakwaterowanie oraz własny transport, sofi numer, konto w banku holenderskim. Oferujemy: stałe godziny, atrakcyjne wynagrodzenie. Jeśli spełniasz powyższe wymagania i jesteś zainteresowany, proszę o przesłanie CV na adres polen@jobinvestment.nl

● **PRACOWNIK DO ROBIE-NIA PIZZY – ROTTERDAM.** POSZUKUJĘ PRACOWNIKA DO ROBIE-NIA PIZZY W RESTAURACJI W ROTTERDAMIE TEL. 06844 074 448

● **Dwie fryzjerki – Rotterdam.** SZUKAM 2 FRYZJEROK DO SALONU FRYZJERSKIEGO „SONJA” W ROTTERDAMIE TEL. 0684 504 410.

Reklama

UWAGA KONKURS!!!

Do wygrania 3 pojedyncze wejściówki na koncert grupy JWP w Hadze 7.12.2013r.

Zadanie konkursowe brzmi:

Ile już lat istnieje grupa JWP?

(podpowiedzi szukajcie w artykule promującym koncert na stronie 8)

Prawidłowe odpowiedzi wraz z Waszymi imieniem i nazwiskiem przesyłajcie na maila: konkurs@goniecpolski.nl

Nazwiska zwycięzców zostaną umieszczone na liście gości (wejście za okazaniem dokumentu tożsamości).

Ze zwycięzcą skontaktujemy się drogą mailową. Sponsorem nagrody jest organizator koncertu.

Zwycięzca zostanie ogłoszony dnia 01.12.2013 roku na naszej stronie internetowej goniecpolski.nl oraz na naszym profilu na facebooku [facebook.com/GoniecPolski.nl](https://www.facebook.com/GoniecPolski.nl)

Regulamin konkursu dostępny na stronie www.GoniecPolski.nl

Rzeczy o których mało kto wie, czyli ciekawostki o Holandii i jej mieszkańcach

1. Domowe porody

Nie bez kozery mieszkańcy Niderlandów lubią robić wszystko po swojemu (na swój „normalny sposób”) dosłownie od kolebki aż po grób. Dziś będzie trochę o tym pierwszym, czyli o kolebce. Holendrzy są pionierami współczesnych porodów domowych. Co więcej, większość z nich nie przyjmuje w ogóle do wiadomości nawet samej możliwości porodu szpitalnego. Statystycznie co trzecie holenderskie dziecko rodzi się w domowych pieleszach. Jest to zjawisko niespotykane w jakiegokolwiek innej części świata, a w wielu wręcz nie do pomyślenia. Jest to uważane za niebezpieczne zarówno dla matki, jak i dziecka, Holendrzy jednak twierdzą co innego.

A dzieje się tak, ponieważ w Niderlandach istnieje instytucja „położnej z prawdziwego zdarzenia”. U nas Polsce położna w życiu kobiety pojawia się dosłownie kilka razy, celem szybkiego przeglądu stanu matki i dziecka. I tyle. Natomiast w Holandii istnieje długo wypra-

cowywany cały system położnictwa. Każda kobieta, rodząca dziecko w tym kraju, jest poddana specjalnej opiece i specjalistycznej pomocy, niezależnie od miejsca porodu. Położna to jakby towarzysząca całej ciąży, ostoja kobiety, która odpowiada na jej wszystkie pytania i wyjaśnia trapiące ją wątpliwości. Dzięki tak zbudowanemu zaufaniu kobieta, która rodzi w domu, mając zapewnioną profesjonalną pomoc położnej, czuje się bezpiecznie i bez obaw rodzi w sposób naturalny, domowy, w towarzystwie męża i znanej już od momentu początku ciąży indywidualnie dobranej położnej. A sam poród odbywa się dokładnie tak jak w szpitalu z jedną różnicą – bez jakiegokolwiek znieczulenia. Położne nie mogą aplikować żadnych środków znieczulających, niemniej jednak Holenderki decydują się na taką formę, jako bardziej naturalną, mimo że jest związana z bólem. Wydaje się to wszystko nieco odmienne od tego co my Polacy znamy, lecz jakby na to spojrzeć z drugiej perspektywy – domowy poród

(z profesjonalną opieką oczywiście) musi być niesamowitym komfortem dla rodzącej mamy, która po wszystkim może położyć się we WŁASNYM łóżku i tam przytulić swojego niemowlaka po raz pierwszy. Dziecko od samego początku jest w domu, czyli w miejscu dla niego najlepszym. To uczucie wydaje się być bezcenne, więc może warto choćby spróbować?..)

2. Tulipany wcale nie pochodzą z Holandii!

Tulipany, jeden z najważniejszych symboli Holandii, wydaje się istniały na tutejszych polach od zawsze. Nic bardziej mylnego! Zostały one sprowadzone z XVI wieku przez niejakiego Oghiera Ghiselin de Busbecq'a – ambasadora nieistniejącego już Imperium Osmańskiego.

Sprowadzono je w celach czysto handlowych, niemniej jednak pewien holenderski botanik (nieznany z nazwiska) postanowił zrobić eksperyment i zasadzić tulipanowe cebulki na holenderskiej (z reguły nieprzyjemnej) ziemi. I okazało się, że owe kwiaty doskonale się przyjęły na zimnych i depresyjnych holenderskich polach! Tak rozpoczął swoją przygodę tulipan rodem z Holandii. Właśnie przez zwykły eksperyment. Teraz przemysł kwiatowy rozrósł się do rozmiarów 5 bilionów euro rocznie i jego ekspansja wcale nie zdaje się hamować. A świadczy o tym fakt, że można stwierdzić prawie z całą pewnością, że jeśli właśnie ktoś kupuje na drugim końcu świata swojej żonie tulipany na urodziny, to dajemy głowę, że



FOT. STOCK. XCHNG / MARIE JEANNE ILIESCU

pochodzą one właśnie z Holandii!..)

3. Ciapki na kanapki

Wchodzimy do zwykłego, statystycznego sklepu w Holandii. Mamy ochotę coś zjeść, na przykład na śniadanie. I co widzimy w lodówkach? Same smarowidła dziwnej maści i treści. O co chodzi?

A o to, że Holendrzy lubują się w... mieleniu żywności;) I z tego wszystkiego bierze się ich zamiłowanie do przedziwnych (przynajmniej dla nas) past i smarowideł chlebowych. Krywają się one pod tajemniczą nazwą „salade” tudzież „filet”. Zza witryn sklepowych lodówek kuszą kolorowym wyglądem i ładnym opakowaniem najczęściej z napisem

„Lekker!” (smaczne, dobre). Lecz kochani Rodacy, to wcale żadne nasze polskie salatek i filety.

Poniżej szybka instrukcja jak przygotować własnej roboty „salade”.

Mięso, warzywa, nabiał i co tam sobie innego chcecie wrzucić (istnieje także opcja przymusowego opróżniania lodówki;) z ogromną ilością ich ulubionego majonezu, wszystko do blendera i gotowe... mamy „salad”!). Efekt pewnie jest taki, że skład takowej pasty to 90 procent tłuszczu i 10 procent całej reszty ale co tam;).

A jak Holendrzy bardzo lubią takie smarowidła łatwo się przekonać. Najlepszym sposobem na to jest spotkanie z mieszkańcami Niderlandów w ich porze na lunch. Zapewniamy Was, że większość z nich w ramach tego posiłku będzie mieć... chleb posmarowany czymś bliżej niezidentyfikowanym. A mielą oni na pasty wszystko. Dosłownie. Nam najbardziej się podoba wersja „American filet” – mięso wołowe zmielone z przyprawami i cebulą w kolorze krwiście czerwonym. Prawie jak nasz tatar, niestety niekoniecznie tak samo smaczny. Ale o gustach się nie dyskutuje;).



FOT. STOCK. XCHNG / LESZEK NOWAK



FOT. STOCK. XCHNG / ADRIAN VAN LEEN

Co zrobić z Polakiem okradającym sklepy w Holandii? Wsadzić go do pociągu do... Berlina

Holenderska policja znana jest ze swojej skuteczności, niemniej jednak teraz dopiero dostrzeżono jej... „kreatywność”. Policjanci z miejscowości Almelo (prowincja Overijssel) w dość nietypowy sposób rozwiązali problem z Polakiem, który notorycznie (bo aż 66 razy) dopuścił się występu kradzieży sklepowej.

Zaczął kraść z bardzo prostego powodu. Stracił pracę i nie miał w ogóle środków do życia – sytuacja ta zmusiła go do popełniania przestępstw. Był zatrzymywany wielokrotnie przez tamtejszą policję, w związku z tym stał się przez nich rozpoznawalny. Niemniej jednak za każdym kolejnym razem wychodził na wolność z więzienia i rozpoczynał swój proceder od nowa. I tak w kółko. 66 razy (!!).



FOT. STOCK. XCHNG / ERIC BERNARD

W dniu 1 listopada, kiedy to zatrzymany został przez tutejsze władze (po raz kolejny...) „sprytni” funkcjonariusze postanowili ostatecznie rozwiązać problem z recydywistą. Zawieźli go na stację kolejową, wykupili mu bilet oraz wsadzili do pociągu do... Berlina! A czemu nie do Warszawy czy gdziekolwiek indziej byleby w Polsce? Bo tylko tyle wysupłali ze

swoich kieszeni... Na bilet do Polski już zabrakło im pieniędzy (prywatnych zresztą).

A cała sprawa pewnie nie ujrzałaby światła dziennego, gdyby nie znany nam wszystkim portal społecznościowy Facebook, gdzie policjanci pochwili się swoją nietypową „interwencją”. Na swojej stronie zamieścili film dokumentujący całą sytuację – eskortowania Polaka

na dworzec i jego wsiadania do pociągu.

A pod owym filmem rozgorzała gorąca dyskusja podzielona na dwa obozy. Pierwszy z nich, zszokowany całą sytuacją domaga się wyjaśnień odnośnie zastosowanych procedur, nie do końca zresztą zgodnych z prawem. Za tym obozem stoją także polskie władze, które już zażądały wyjaśnień tej sytuacji. Drugi obóz natomiast, z grubsza konserwatywny, popiera zachowanie policjantów i domaga się wydalenia takich Polaków z Holandii – uważają oni, że tacy recydywiści powinni zostać wydalenia z terenu Holandii.

A co wy o tym sądzicie, drodzy Czytelnicy? Zapraszamy do dyskusji. Swoje opinie możecie przesyłać na adres redakcja @goniecpolski.nl. Najciekawsze wydrukujemy w gazecie.

AT

ŹRÓDŁO: FACEBOOK

Nowy król ma już swoją monetę

W styczniu 2014 roku w obieg wejdą nowe monety z podobizną Willem Alexandra – Króla Niderlandów. Sam ich projekt został niedawno zaprezentowany przez Sekretarza Stanu Holandii Fransa Weekers'a.

Monety będą przedstawiać jego lewy profil. Ciekawscy i drążący teorie spiskowe zdążyli już zauważyć, że podobizna Willem Alexandra na monecie jest większego rozmiaru niż jego poprzedniczki – królowej Beatrix. Męsko-damska dyskryminacja?!

AT

Monety zostaną wybite w 8 nominalach – odpowied-

ŹRÓDŁO: DUTCHNEWS. NL



FOT. STOCK. XCHNG / BARTEK AMBROZIK

Holandia – Rosja. Kolejny incydent. Ucierpiał tym razem... sam król

W zeszłym tygodniu król Niderlandów Willem Alexander wraz z małżonką odbyli wizytę w Moskwie, gdzie spotkali się między innymi z Władimirem Putinem. Wizyta była czysto dyplomatyczna, niemniej jednak została splamiona (dosłownie) przez incydent, który wyniknął już na płycie lotniska u samego przylotu pary królewskiej na ziemię rosyjską.

Jak każdą ważną osobistość, na lotnisku oczekiwał na gości tłum gapiów, między innymi rosyjska grupa opozycyjna. W akcie protestu para królewska została obrzucona przez nich pomidorami (!!) w momencie wsiadania z samolotu.

A wszystko to przez fakt, że właśnie Willem Alexander został przez rosyjskich opozycjonistów obwiniony za akt samobójczy rosyjskiego działacza opozycyjnego, swojego imiennika, Aleksan-

dra Dołmatowa, członka formacji „Inna Rosja”, który w maju 2012 roku brał udział w czynnych protestach przeciwko Władimirowi Putinowi. Akcje prote-

statyczne w tym czasie dotyczyły sprzeciwu wobec reelekcji Putina na stanowisko Prezydenta Rosji.

DOKOŃCZENIE NA STR. 12



FOT. STOCK. XCHNG / CREATIVE DAW

Reklama

Jobs Services Pay-roll

Vacature Assistant Planning:

Wij zijn op zoek voor onze hoofdvestiging in Maasdijk naar een dynamische en flexibele nieuwe collega.

Takenpakket:

- Informeren van uitzendkrachten over veranderingen in huisvesting en vervoer.
- Dagelijkse planning invullen voor klanten.
- Back-up bij vakanties en vrije dagen van hoofd Planning.
- Planningslijsten verzorgen voor uitzendkrachten, administratie en klanten.
- Controleren van rittenadministratie van het buitenlands vervoersbedrijf.

Wij zoeken iemand die fulltime beschikbaar is en geen 9 tot 17.00 mentaliteit heeft. Daarnaast moet de kandidaat zowel de Nederlandse als Poolse taal kunnen spreken en schrijven.

Ben je geïnteresseerd stuur dan een CV en motivatie in het Nederlands naar Patrick Olsthoorn patrick@nl-jobs.com

Holandia – Rosja. Kolejny incydent. Ucierpiał tym razem... sam król

DOKOŃCZENIE ZE STR. 11

Przez swój udział w protestach Dołmatow został oskarżony o uczestnictwo w zamieszkach oraz wtrącony do więzienia. Wprawdzie został wypuszczony

na wolność niebawem, niemniej jednak (co zupełnie zrozumiale) żył w obawie o swoje zdrowie i życie, ponieważ bał się kolejnych represji wobec siebie.

A cała ta historia ma związek właśnie z Holandią, ponieważ

w związku z obawą przed kolejnymi represjami Dołmatow zwrócił się do władz Holandii z wnioskiem o udzielenie jego osobie azylu politycznego. Niderlandy jednak odmówiły mu pomocy i z tego właśnie powodu

mężczyzna popełnił samobójstwo.

Grupy opozycyjne obwiniają za samobójstwo Dołmatowa właśnie władze Holandii, w związku z tym „atak pomidorowy” był aktem odwetu wobec

śmierci ich członka. Mimo, że żaden z przedmiotów zamachu nie trafił (na szczęście) w parę królewską pokazał on dobitnie, że na linii Rosja – Holandia jest coraz goręcej i nic nie wskazuje na to, by sytuacja miała się usta-

bilizować w najbliższym czasie. A dwóch domniemyanych sprawców incydentu zostało aresztowanych i także wtrąconych do więzienia.

AT
ŹRÓDŁO: INFORMACYJNA
AGENCJA RADIOWA



FOT. STOCK. XCHNG / RAPHAEL PINTO

Uwaga na ctrl+c i ctrl+v; wirus podmienia numer konta bankowego

Trzeba być ostrożnym przy używaniu akcji „kopiuje” i „wklej” w bankowości elektronicznej. Złośliwe oprogramowanie podmienia w schowku Windows numer skopiowanego konta bankowego i zastępuje go numerem złodzieja – ostrzegają eksperci z CERT Polska.

Zdarza się, że kiedy użytkownik banku internetowego dokonuje opłaty przez internet, kopiuje numer konta odbiorcy (np. stosując komendę „kopiuje” czy skrót klawiaturowy Ctrl+c) i wkleja ten numer w pole odbiorcy przelewu. Mogło się wydawać, że takie rozwiązanie oszczędzało czas (nie trzeba by-

ło ręcznie przepisywać długiego numeru konta) i redukuje ryzyko pomyłki. Teraz okazuje się, że można przez nie również stracić pieniądze. Eksperci z CERT opisują na swojej stronie złośliwe oprogramowanie, które podmienia w schowku oprogramowania Windows (czyli w miejscu, w którym są przechowywane kopiowane dane) numer konta na numer konta złodzieja.

„CERT Polska był w stanie ustalić, iż zostało zainfekowanych ponad 3000 użytkowników. Malware był zdecydowanie skierowany do polskich użytkowników – numer konta bankowego, używanego do kradzieży środków, był w jednym z polskich banków” – informują przedstawiciele CERT Polska.

Wyjaśniają, że za każdym razem kiedy użytkownik skopiuje 26-cyfrowy numer do schowka, jest on podmieniany na inny. Dzieje się tak zarówno wtedy, kiedy jest to liczba pisana bez przerw, jednym ciągiem, jak i wtedy, kiedy co czwarta cyfra oddzielona jest spacją. Złośliwe oprogramowanie podmienia też numer rachunku, jeśli jest skopiowany razem z jakimś tekstem. Podmiana następuje tak, że format skopiowanej liczby się nie zmienia, a więc bez sprawdzania cyfr nie widać różnicy.

„Pomimo swojej prostoty jest to bardzo efektywny sposób oszukania użytkowników. Dlatego tak istotne jest sprawdzenie numeru rachunku na stronie, na której potwierdzamy wykona-



FOT. STOCK. XCHNG / KSTUDENTA



FOT. STOCK. XCHNG / ARIEL DA SILVA PARREIRA

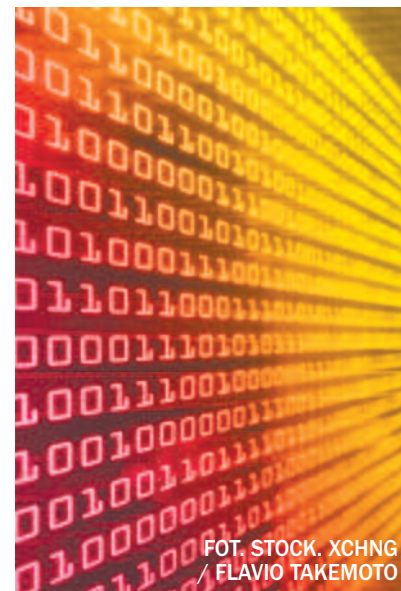
nie przelewu” – zaznaczają eksperci z CERT Polska.

Przypominają, że powinniśmy się mieć na baczności za każdym razem kiedy kopiujemy jakikolwiek numer rachunku do schowka. Może się to zdarzyć np. przy kopiowaniu numeru rachunku z faktury, którą chcemy zapłacić, ze strony internetowej aukcji, gdy chcemy zapłacić za zakup przelewem, z wiadomości e-mail zawierającej numer rachunku, na który mamy dokonać wpłaty albo z komunikatora internetowego, gdy ktoś znajomy wysłał nam swój numer konta do dokonania przelewu.

Szczegóły można znaleźć na stronie <http://www.cert.pl/news/7662>

CERT (Computer Emergency Response Team) Polska jest zespołem powołanym do reagowania na zdarzenia naruszające bezpieczeństwo w Internecie. CERT Polska działa od 1996 roku Zespół CERT Polska działa w strukturach Naukowej i Akademickiej Sieci Komputerowej. Działalność zespołu jest finansowana przez NASK.

PAP – NAUKA W POLSCE
ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA
W POLSCE – WWW.NAUKA
W POLSCE.PAP.PL



FOT. STOCK. XCHNG / FLAVIO TAKEMOTO

StrefaNED

strefaned@goniecpolski.nl

Drodzy czytelnicy!

StrefaNED wita! Doczekaliśmy się już trzeciej lekcji! Tych którzy nie czytali poprzednich lekcji, lub chcą je sobie przypomnieć, zapraszamy na stronę www.goniecpolski.nl do działu „Wydania archiwalne”, gdzie znajdziecie wcześniejsze numery (numer 43 – pierwsza lekcja i 44 - druga). Materiały i dodatkowe ćwiczenia znajdziecie też na www.holenderski.blog.onet.pl! Jeżeli macie jakieś dodatkowe pytania dotyczące poniższego materiału kierujcie je na adres e-mail strefaned@goniecpolski.nl 😊

Dzisiaj zajmiemy się zagadnieniem gramatycznym, którego nie znajdziesz w prawie żadnej książce do nauki języka holenderskiego. A szkoda. Dzisiejsza lekcja będzie o czymś bardzo przydatnym i często używanym wśród Holendrów.

To zagadnienie gramatyczne nazwałam „konstrukcją **aan het**” i stworzyłam z tego mini-czas (bardzo) terazniejszy. 😊 Oficjalnie nie jest to żaden czas, ale co mi tam - zasady są po to, by je łamać.

Kiedy używamy konstrukcji „aan het”?

- Jeżeli chcemy powiedzieć czym się w danym momencie zajmujemy „(Właśnie) teraz robię...”
- Jeżeli chcemy się kogoś zapytać, co właśnie teraz, w tym momencie robi. „Co robisz (teraz)?”

Wyobraźmy sobie sytuację...

Dzwoni do Ciebie znajoma, podczas gdy ty czytasz książkę i się pyta:

„Hej, co teraz robisz?”

„Hej, wat ben je aan het doen?”

(Forma „Hej, wat doe jij / je?” też jest poprawna, ale użyłam tej pierwszej, bo o niej jest dzisiejsza lekcja)

Ty jej odpowiadasz:

Hej, czytam (właśnie teraz, w tym momencie).

Hej, ik ben aan het lezen.

[Dla filozofów wśród nas: to że ta osoba, na moment przerwała by porozmawiać przez telefon jest dla obu stron oczywiste]

Budowa konstrukcji „aan het”

osoba	+ forma „zijn”	+ aan het	+ czasownik z końcówką -en
Ik	ben		werken
Jij	ben		leren
U	bent		lezen
Hij	is	aan het	eten
Zij	is		slapen
Het	is		schrijven
Wij	zijn		feesten
Jullie	zijn		
Zij	zijn		

Jeśli chcemy zbudować poprawne zdanie, najpierw potrzebujemy osoby: ja, ty, on, my itd. Do osób musimy dopasować czasownik „zijn” czyli „być” (Więcej o nim w lekcji pierwszej - numer 43). Następnie dodajemy konstrukcję „aan het” i czasownik z końcówką -en.

I ot, to tyle 😊



FOT. SXC, SANJA GJENERO

Z pomocą powyższej tabelki, możemy sobie stworzyć różne zdania, np.:

Ik ben aan het werken. – Ja (właśnie teraz, w tym momencie) pracuję.

Hij is aan het schrijven (shrajwen). – On właśnie teraz pisze.

Jullie zijn aan het feesten (fejsten). – Wy teraz imprezujecie.

U bent aan het leren (liren). – Pan / pani/ państwo właśnie teraz się uczy.

Tłumaczenia pozostałych czasowników:

lezen (lejzen) – czytać

eten (ejten) – jeść

slapen – spać

Parę innych przykładów:

Ja się uczę.

Ik ben aan het leren.

Ty się uczysz.

Jij bent aan het leren.

On się uczy.

Hij is aan het leren.

My się uczymy.

Wij zijn aan het leren.

INNE PRZYDATNE CZASOWNIKI:

zoeken	- szukać	(zuken)
denken	- myśleć	
rijden	- jechać	(rajden)
rusten	- odpoczywać	
kijken	- patrzeć, oglądać	(kajken)
wachten	- czekać	
helpen	- pomagać	
lachen	- śmiać się	
begrijpen	- rozumieć	(behajpen)
antwoorden	- odpowiadać	

EMOCJE = EMOTIES

Ik ben blij. (blaj)	Ja jestem szczęśliwy / radosny.
Jij bent boos. (bols)	Ty jesteś zły.
Hij is verdrietig. (ferdritich)	On jest smutny.
Zij is bezorgd. (bezorcht)	Ona jest zmartwiona.
U bent verbaasd. (ferbaast)	Pan/ pani jest zdziwiony/a.
Wij zijn tevreden. (tewrejden)	My jesteśmy zadowoleni.
Jullie zijn ongelukkig. (onchelukich)	Wy jesteście nieszczęśliwi.
Zij zijn bang.	Oni/ one są wystraszeni.



FOT. SXC, Vangelis Thomaidis

W poprzedniej lekcji nauczyliśmy się paru słówek związanych z czasem (dni tygodnia i miesiące).

Dzisiaj dodamy do tego kolejne ciekawe i przydatne zwroty.

de lente	- wiosna	in de lente	- wiosną
de zomer (zolmer)	- lato	in de zomer	- latem
de herfst	- jesień	in de herfst	- jesienią
de winter	- zima	in de winter	- zimą

in november	- w listopadzie
in december	- w grudniu (itd.)
sinds oktober	- od października
sinds januari	- od stycznia
sinds maandag	- od poniedziałku
sinds vrijdag	- od piątku

vandaag (fandach)	- dzisiaj
gisteren (chisteren)	- wczoraj
morgen (morchen)	- jutro

's morgens (smorchens) / 's ochtends (sochtends)	- rano
's middags (smidachs)	- po południu
's avonds	- wieczorem



FOT. SXC, Ove Tøpfer

PRZYDATNE!!!

Zapis fonetyczny wymowy holenderskich słówek nigdy nie zastąpi nam prawdziwej wymowy 'na żywo'. Będzie on tylko zbliżeniem i wskazówką, ponieważ polski i holenderski to dwa bardzo różniące się od siebie języki.

Jeżeli masz problemy z wymową, możesz posłuchać jej na stronie syntezatora mowy:

www.acapela-group.com

Wybierz zakładkę 'Demos & more' na górze strony i język Dutch (Netherlands) - najlepiej głos Daan'a.

Na dzisiaj to już koniec. Materiału jest dużo, więc pamiętajcie o powtórkach i uczcie się słówek na pamięć, to ważne! Podstawy musicie mieć opanowane perfekcyjnie, bo nie będziecie w stanie opanować dalszego materiału. W końcu ciężko jest budować dom na bardzo słabych fundamentach, prawda? 😊

Pozdrawiam serdecznie,
Patrycja Stawiarska
www.holenderski.blog.onet.pl

Pytania do eksperta – listy czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów odnośnie spraw dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy cztery z nich. Na pytania czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej mgr Anna Kłosowska www.rozlicznie.pl.

Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem redakcja@goniecpolski.nl

• • •

Witam!

Czy do otrzymania zasiłku wystarczy umowa trwająca równo 26 tygodni? Taką akurat posiadam. Nie otrzymałem również żadnego dokumentu o zakończeniu kontraktu.

(dane osobowe do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

26 tygodni (w przeciągu ostat-

nich 36 tygodni) to zupełnie minimalny czas pracy, by starać się o prawo do zasiłku dla bezrobotnych. Tak też, jeśli w międzyczasie miał Pan bezpłatny urlop, czas niezbędny do uzyskania te-

go świadczenia będzie niewystarczający. Zaświadczenie od pracodawcy nie jest warunkiem koniecznym do starania się o zasiłek, niemniej jednak może bardzo pomóc.



• • •

Witam,

Mam pytanie. Czy jest możliwe otrzymanie zasiłku jeżeli pośrednik pracy chce rozwiązać umowę za porozumieniem stron? Jak ten dokument powinien wyglądać?

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Niestety będzie to niemożliwe. W przypadku utraty pracy za porozumieniem stron wniosek o zasiłek dla bezrobotnych zostanie odrzucony. Chyba że przyczyną utraty pracy jest niemożność

przez pracodawcę zapewnienia Panu dalszej pracy, na przykład z powodu kryzysu czy końca sezonu.

• • •

Witam.

Mam pytanie odnośnie zasiłku socjalnego. Pisaliście o tym w gazecie nr 43. Gdzie można starać się o taki zasiłek i jakie papiery są do tego potrzebne? Po zakończeniu macierzyńskiego stale szukam pracy i nic, dostałam list z urzędu że mogę się starać o jakiś zasiłek i to chyba był socjalny. Poszłam z tym listem do UWV i powiedzieli mi, że muszę być przynajmniej 4 lata tutaj zameldowana, a dopiero jestem 2 lata.

Z góry dziękuję i czekam na odpowiedź.

Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Żeby wnioskować o zasiłek socjalny należy udać się do gminy lub dokonać tego w sposób elektroniczny. Dokumenty potrzebne to kwestia indywidualna, z pewnością przy wypełnianiu wniosku będą o nie prosić. Przy wnioskowaniu o zasiłek socjalny nie ma znaczenia, jak długo Pani ma meldunek (chyba, że w Pani gminie istnieje taki wymóg – w każdej gminie odbywa się to inaczej).

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i redagowania nadesłanych tekstów.

Reklama

**Zamieść swoje ogłoszenie
bezpłatnie na naszej stronie**

**lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer
0031 (0) 686 127 604, a my zrobimy to za Ciebie**

www.GoniecPolski.nl

Reklama

TransPrim
tel. +48 696 914 103 tel. +31 618 782 238
Holandia - Dolny Śląsk
Odbiór i dowóz pod wskazany adres w standardzie

www.transprim.pl

**TO MIEJSCE CZEKA NA
TWOJĄ REKLAMĘ**

CENNIK REKLAM
DOSTĘPNY NA STRONIE

www.GoniecPolski.nl

reklama@goniecpolski.nl

Galeria zdjęć czytelników

Dzis prezentujemy zdjęcia holenderskiej złotej jesieni, które nadesłała nasza Czytelniczka – Pani Anja z Putten.



Na zdj. Yasmine – córka Pani Anji.



fot. Pani Anja z Putten



Czekamy na Wasze fotki
pod adresem
fotka@goniecpolski.nl

TWORZYMYSZ WASZĄ GALERIĘ ZDJĘĆ !!!

email: **Fotka@GoniecPolski.nl**



**Wyślij ciekawą fotkę z imprezy, pracy, wakacji, a my
zamieścimy ją na naszej stronie.**

**Najciekawsze fotki opublikujemy dodatkowo na łamach
gazety i na facebooku.**

Kącik poetycki

Prezentujemy dziś wiersze autorstwa Rafała Grzywnowicza. Autor urodził się w Bartoszycach. Rocznik „77. Ukończył wydział Historii na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie. Jest już po debiucie – we wrześniu 2011 roku wydał swój pierwszy tomik poezji pt. „Rozdarci”. Znajduje się w nim zbiór wierszy miłosnych, poezji o Bogu, poezja o przyjaźni, o życiu i śmierci. Każdy odnajdzie coś dla siebie. Jest również dziennikarzem obywatelskim, ponieważ słowo pisane to jego pasja. Szkoli się, doskonali swój warsztat. Pracuje nad nowymi wierszami.

Tworzysz, piszesz poezję? Wyślij nam swoją twórczość na redakcja@goniecpolski.nl, a my opublikujemy ją na łamach gazety. Czekamy na Wasze prace!

Walczącym

Walczyliście o życie
o naszą wolność
Tworzyliście
sobie i nam
nową Ojczyznę, o której
kazano nam
na dobre zapomnieć.

Wy jednak drodzy dziadkowie
w pełni desperacji
chcieliście mieć dom
bo dom to Ojczyzna.

Walczyliście o nią
jak wygłodniałe lwy
bo mieć wolną ojczyznę
to mieć spokojny dom.

Lecz, po co walczyliście?
zadają to pytanie wasi wnukowie
skoro wasze dzieci
nie rozumieją
ile krwi straciliście
byśmy mogli Tutaj żyć!

Oni pomocy nie chcieli
a może się nie spodziewali?
Jednak wygrali bitwę
o nas
o wolność
o naszą Ojczyznę

Ale czy zawsze będziemy wolni?
Czy kiedyś będziemy mogli być
prawdziwie spokojni
o naszą i waszą wolność?

GoniecPolski.nl

Dwutygodnik dla Polaków
w Holandii

Redaktor naczelny: D. Gancarz

Redaguje zespół

Kontakt z redakcją:
redakcja@goniecpolski.nl

Biuro reklamy:
reklama@goniecpolski.nl

Redakcja nie odpowiada
za treść reklam i ogłoszeń

Wydawca/Uitgever:
GoniecPolski.nl
Tilburg
Nederland

Regulamin gazety i portalu GoniecPolski.nl
dostępny jest na stronie:
<http://goniecpolski.nl/regulamin/>

DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY DOWCIPY

• **Wieczór wigilijny. Cała rodzina gotowa, stół zastawiony, czekają tylko na pierwszą gwiazdkę. Oczywiście przy stole jedno dodatkowe, puste miejsce. Nagle pukanie do drzwi.**
– Kto tam?
– Strudzony wędrowiec, czy jest dla mnie miejsce?
– Jest.
– A mogę skorzystać?
– Nie.
– Ale dlaczego?!
– Bo tradycyjnie musi być puste!

• **Dwóch wariatów bawi się w sklep:**
– Poproszę litr chleba.
– Co ty wygadujesz? Mówi się kilogram chleba. Chodź zamienimy się miejscami.
– Poproszę kilogram chleba.
– A dzbanek pan ma?
• **Żona do męża:**
– Andrzej, jakie Ty masz właściwie, te okulary?
– Minusy.
– A jak mnie widzisz bez nich?

– Z bliska normalnie.
– A z daleka?
– Wyglądasz atrakcyjnie.
• **– Kochana żono, może zaśpiewasz coś dla gości?**
– Ale oni już przecież zachynają powoli wychodzić.
– No właśnie... powoli...
• **Pijany facet wraca do domu. Żona zaczyna awanturę i wymownie pokazuje palcem na zegarek. Na co facet:**

– Wielkie halo! Zegar! Jak mój ojciec wracał do domu, to matka na kalendarz pokazywała!
• **Przez wieś jadą wozy cyrkowe. Nagle do uszu jadących cyrkowców dochodzi przeraźliwy wrzask. Na podwórku, obok jednej z chałup jakiś chłop podskakuje w górę na wysokość komina, robi podwójne salto i spada na ziemię. Z jednego z wozów cyr-**

kowych wybiega dyrektor cyrku.
– Panie, widownia będzie zachwycona! Angażuję pana! Za jeden taki skok podczas przedstawienia dostanie pan pięćset złotych!
– Eee, tam... Za pięćset złotych nie będę się co wieczór walił siekierą w nogę...
• **Hipnotyzer w cyrku wskazuje na jednego z widzów i mówi do publiczności:**
– A teraz zahipnotyzuję tego pana i każę mu zapo-

mnąć wszystkie niemiłe sprawy.
– Nie! – krzyczy mężczyzna z trzeciego rzędu.
– On jest mi winien 500 złotych.
• **Cyrkowy magik po swoim kolejnym popisie oznajmia widzom:**
– Za chwilę sprawię, że zniknie jedna z obecnych tu kobiet.
Z ostatniego rzędu słychać męski głos:
– Maryśka, zgłoś się na ochotnika!

DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
Tel.: +31(0)70 799-01-00
Faks: +31(0)70 799-01-37
e-mail: haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://www.haga.msz.gov.pl>

Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
(wejście od ulicy Javastraat)
tel. +31(0)70 7990 130
fax. +31(0)70 7990 147
e-mail: haga.konsulat@msz.gov.pl

Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

http://www.inspectietzw.nl/other_languages/po-lish/Punkt_zg_aszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish

Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużyć dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacje-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogląda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania: <http://www.sncu.nl/pl>

Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

PUNKTY POMOCY

Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV (www.fnv.nl) lub CNV (www.cnv.nl).

Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: haga.konsulat@msz.gov.pl

Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową www.rijksoverheid.nl

KOŚCIOŁY:

Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233
e-mail: jokonek@live.nl

Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.
Scarlatillaantje 13
1431 XV Aalsmeer
tel. (0297) 331 678
e-mail: k.obiedziński@pmkamsterdam.nl

Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński S.Ch.
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren
tel. 0318-482728, kom. +31644210293
fax 0318-486272
e-mail: tkozienski@hotmail.com

Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr
St. Bavostraat 7A
NL-4891 CG Rijsbergen
tel. +31 (76) 5321 438
mobil: +31 614 243 225
e-mail: slawekklm@hotmail.com

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY
I POLITYKI SPOŁECZNEJ



ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

HOLANDIA, NIEMCY, ANGLIA, BELGIA, AUSTRIA, IRLANDIA, NORWEGIA, DANIA

mgr Anna Kłosowska

ROZLICZENIE PODATKU, oraz KOREKTY do 5 lat wstecz
 ZASIŁKI RODZINNE z Holandii i innych krajów UE
 NALEŻNE CI DODATKI: Zorgtoeslag, Kindgeboden Budget, Kinderopvangtoeslag, Huurtoeslag
 SOFI NUMER - dla partnera fiskalnego
 ZASIŁEK DLA BEZROBOTNYCH z Holandii oraz transfer zasiłku do Polski
 POLISY UBEZPIECZENIOWE - potrzebne, aby otrzymać ZORGTOESLAG
 LATA SKŁADKOWE - DRUKI E 301, PITY 36
 NA TERENIE HOLANDII - pomoc w różnych sprawach: pojedziemy z Tobą do urzędu lub banku.

NA TERENIE HOLANDII I BELGII DOJAZD DO KLIENTA

0031.202.170.640 ; 0031.617.650.776 ; 0031.623.338.603 ; 0031.622.214.013

lub zadzwoń na numer do Polski 0048. 22. 247.81.42

lub zamów przez stronę internetową www.rozliczsie.pl

(po kliknięciu symbolu samochodu po prawej stronie wyświetli się formularz)



OBSŁUGA KORESPONDENCYJNA - zamów dokumenty do domu przez:
 INFOLINIĘ: 801.000.285 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 0031.202.170.640,
 przez SMS: 048.501.309.004 podając imię, nazwisko i adres
 przez stronę www.rozliczsie.pl - zakładka "ZAMÓW DOKUMENTY"



BIURA W HOLANDII:

2512 BS DEN HAAG
 Gedempte Burgwal 45 / I piętro
 tel: 0031.617.650.776
 tel: 0031.619.842.805
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: haga@klosowska.com

biuro.haga@klosowska.com

5038 BA TILBURG
 Willem II Straat 17
 tel: 0031 623 33 86 03
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: tilburg@klosowska.com

6811 KS ARNHEM
 Nieuwe Stationsstraat 20,
 14 piętro pok. 1402
 (zielony, wysoki budynek na dworcu
 autobusowym i kolejowym)
 tel: 0031 622 214 013
 fax: 0048.32.729.70.54

e-mail: arnhem@klosowska.com

ZAPRASZAMY: czwartek - piątek 15 -20 oraz w sobotę: 12 - 18

ZAPRASZAMY w sobotę: 10 - 18

BIURA W POLSCE:

45-004 OPOLE, ul. Konopnickiej 4/1B
 tel.: 0048 77 453 16 45 - **dział podatków**
 0048 77 453 94 56 - **zasiłki rodzinne**
 0048 77 453 01 09 - **dodatki do ubezpieczenia**
 tel. kom.: 0048 501 309 004 fax: 0048 22 486 90 26
 e-mail: kancelariaopole@op.pl

35-030 Rzeszów
 (Galeria Paniaga)
 ul. 3-ego Maja 13, IIp.
 tel: 0048 17 74 21 348
 kom.: 0048 508 598 330
 fax: 0048 22 486 90 78

e-mail: rzeszow@klosowska.com

47-400 Racibórz
 (budynek Getin Banku)
 ul. Batorego 10, I piętro
 tel.: 0048 32 415 21 71
 kom.: 0048 501 336 029
 fax 0048 32 729 70 54

e-mail: raciborz@kancelariaopole.pl

77-400 Złotów
 (budynek CEZER)
 al. Piasta 11 A
 tel/fax: 0048 67 263 21 67
 kom.: 0048 502 036 651

e-mail: zlotow@klosowska.com

44-100 Gliwice
 (budynek Proximus)
 ul. Zwycięstwa 14 pok. 48 II piętro
 tel/fax: 0048 32 230 13 38
 kom.: 0048 501 336 074

e-mail: gliwice@klosowska.com

64-100 Leszno
 ul. Słowiańska 55
 Budynek A, pokój 5
 tel.: 0048 65 520 16 87
 kom.: 0048 518 671 820
 fax: 0048 61 648 21 02

e-mail: leszno@klosowska.com

50-113 Wrocław
 (Galeria na Czystej)
 ul. Czysta 2-4
 tel.: 0048 71 726 27 33
 kom.: 0048 508 943 773
 fax.: 0048 71 723 12 21

e-mail: wroclaw@klosowska.com

INFOLINIA: 0031.202.170.640 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 801.000.285

jest do Państwa dyspozycji 7 dni w tygodniu w godzinach od 8 do 20

masz pytania, chcesz zamówić dokumenty lub zaprosić konsultanta do domu DZWOŃ!

lub napisz maila: kontakt@rozliczsie.pl

www.rozliczsie.pl